

## AVRIL

02.04.2025 *Rencontre avec André Truffer*  
Modération Alma Decaix-Massiani

08-09.04.2025 *Journées d'étude EDISHOC*  
[À Strasbourg] « Des sources hétérogènes pour l'histoire de la réception. Mémoires, journaux, correspondance » Véronique Lochert, Magali Thomas

*Picture This: Conversations on Literary Illustration*  
« Eleanor Vere Boyle's Fairy Tale Worlds », Camilla Storskog, Università degli Studi di Milano et Laurence Talairach, Université Toulouse Jean Jaurès, Maxime Leroy (ILLE)

## MAI

15.05.2025 *Séminaire doctoral*

22-23.05.2025 *Colloque international « Ghosts »*  
Samuel Ludwig et Régine Battiston (ILLE)

## JUIN

04-06.06.2025 *Colloque international*  
« La responsabilité et l'engagement d'Albert Schweitzer dans ses correspondances » Régine Battiston (ILLE) et Régis Boulat, en partenariat avec le CRESAT

11.06.2025 *Assemblée générale de l'ILLE*

19.06.2025 *Colloque international*  
« Mots de la médecine : l'art de la traduction et de la rédaction médicale » Tatiana Musinova (ILLE)

## JUILLET

07-11.07.2025 *École d'été EVEille*  
« Numériser la culture de la première modernité : interdisciplinarité et interopérabilité »  
[À Strasbourg] Anne Réach-Ngô (ILLE), EVEille (Exploration et Valorisation de corpus en SHS), BNU de Strasbourg, MISHA

L'ILLE (Institut de recherche en Langues et Littératures Européennes) s'attache aux questions relatives à l'identité littéraire et linguistique européenne. L'unité de recherche étudie les modalités, les enjeux et les représentations des circulations, échanges, transferts européens sous leurs formes culturelles, littéraires, linguistiques et civilisationnelles.

Colloques – Colloques internationaux – Journées d'étude – Ateliers – Rencontres – Séminaires – Séminaires doctoraux – Assemblées – Projets – Atelier de culture numérique et d'initiation

Cycle « Penser la traduction » – Salle Gandjavi, FLSH  
Cycle « Picture This: Conversations on Literary Illustration », site ILLE  
Cycle « Durabilité » – Salle Gandjavi, FLSH  
Cycle « Études helvétiques » – Bibliothèque Municipale, 19, Grand'rue, Mulhouse (tram 2, arrêt Porte Haute)  
Cycle « Contact des langues : regards croisés » – Salle Gandjavi, FLSH,  
Projet EVEille (Exploration et Valorisation Electroniques de corpus En SHS)

Contact :  
Tél. +33389336090  
e-mail : ille@uha.fr

Pour plus d'informations :  
<http://www.ille.uha.fr/planacces>  
<http://www.uha.fr/fr/plan-d-acces>

# PROGRAMME

## Laboratoire ILLE

Institut de recherche en Langues et Littératures Européennes

# 2024-2025

## SEPTEMBRE

18.09.2024 *Écrire l'art II*  
« IN(TRA)DUIRE, Poétique de l'entre-langue(s) » Jérôme Game

25.09.2024 *Penser la traduction*  
« [Re]penser la traduction au prisme des littératures populaires. Étude de cas »  
Licia Reggiani (Université de Bologne, Italie)

## OCTOBRE

03.10.2024 *Journée d'étude*  
« Journée de la poésie Suisse plurilingue »  
Tania Collani

04.10.2024 *Penser la traduction*  
« Journée Mondiale de la Traduction 2024 :  
De l'art et la manière de bien traduire les  
sciences et techniques »

17.10.2024 *Rentrée ILLE et séminaire doctoral*

17.10.2024 *Itinéraires : de la Renaissance aux Lumières* [À Strasbourg]  
« Opération transfert : le *Gargantua* de Rabelais  
revisité par Johann Fischart (Strasbourg, 1575-  
1590) » Elsa Kammerer (Université Paris 8)

## NOVEMBRE

06.11.2024 *Penser la traduction*  
« Albert Schweitzer, traducteur et traduit. Examen  
de quelques intraduisibles qui donnent à penser »  
Jean-Paul Sorg (traducteur)

14-15.11.2024 *Colloque international*  
« Écoféminismes européens » Régine Battiston  
(ILLE), Frédérique Toudoire-Surlapierre et  
Alessandra Ballotti (REIGEN, Sorbonne Université)

15-16.11.2024 *Colloque international*  
[À Strasbourg] « Collaborations texte-image  
dans le monde anglophone du Moyen Âge  
au présent » co-organisation Fabrice Schultz  
(ILLE), SEARCH (Université de Strasbourg),  
IDEA (Université de Nancy) et ILLE (UHA)

20.11.2024 *Rencontre avec Chirine Sheybani*  
Modération Velia Ferracini

20.11.2024 *Contact des langues : regards croisés*  
« Les migrations multiples et l'enseignement /  
apprentissage des langues » Marine Totozani,  
Université Jean Monnet

21.11.2024 *L'art et la durabilité*  
« Le pire n'est pas certain. Puissance des pensées  
écoféministes » Béatrice Josse (HEAR).

22.11.2024 *Journée d'étude PROC*  
« Évoquer "sous le voile de silence" : l'auctorialité  
implicite dans les œuvres composites de la  
Première Modernité » [À Strasbourg] Michela  
Lagnena, ILLE, Guillaume Porte, ARCHE, Unistra

27.11.2024 *Penser la traduction*  
« La traduction au service d'une population  
multilingue » Alissa Heinberg (traductrice)

## DÉCEMBRE

*Picture This: Conversations on Literary Illustration*  
« Illustrating Shakespeare » Jean-Louis Claret,  
Université Aix-Marseille, Michael J. Goodman,  
Maxime Leroy (ILLE)

04.12.2024 *Rencontre avec Claudia Quadri*  
Modération Eleonora Norcini

11.12.2024 *Assemblée plénière ILLE*

## JANVIER 2025

21.01.2025 *Rencontre trimestrielle ILLE-  
CRESAT (EDISHOC)*  
« Etudes de sources, études de réception : le  
document historique dans les études littéraires »  
Véronique Lochert, Luciano Piffanelli, Anne Réach-Ngô

22.01.2025 *Rencontre avec Francesco Micieli*  
Modération Régine Battiston

29.01.2025 *Penser la traduction*  
« Sur la traduction des référents culturels »  
Josée Kamoun (traductrice littéraire et auteure)

30.01.2025 *L'art et la durabilité*  
« Animal Self, Human Other: Reading and  
Teaching Liminal Species Identities through  
Feral Dog Narratives » Sune Borkfelt

## FÉVRIER

05.02.2025 *Contact des langues : regards croisés*  
« Les influences translinguistiques » Pascale  
Trévisiol-Okamura, Université Sorbonne Nouvelle

06-07.02.2025 *Journée d'étude*  
« L'œuvre d'Helga M. Novak entre errances et  
enracinement » Céline Weck, Régine Battiston  
(ILLE)

12.02.2025 *Penser la traduction*  
« *Deliberation Day*, expérience de traduction  
d'un ouvrage de philosophie politique »  
Emmanuel Nal (UHA)

13.02.2025 *Conférence-lecture*  
Bhanu Kapil, poétesse, écrivaine et universitaire  
(Université de Cambridge)

14.02.2025 *Journée d'étude*  
« The Somatics of Bhanu Kapil's Emigrant/  
Immigrant Line » Jennifer K. Dick

26.02.2025 *Rencontre avec Oscar Lalo*  
Modération Alexandra Klinger

27-28.02.2025 *Colloque international*  
« Les écrivaines voyageuses en Europe du  
Nord, 1815-1914 » co-organisation Maxime  
Leroy (ILLE), Kerstin Wiedemann (CERCLE,  
Université de Lorraine), Véronique Léonard-  
Roques (CRBC, Université de Bretagne  
Occidentale), Nicolas Bourginat (MGNE,  
Unistra)

## MARS

*Itinéraires de la Renaissance aux Lumières*  
Claire Crignon (Université de Lorraine)

12.03.2025 *Rencontre avec Melinda Nadj Abonji*  
Modération Maxime Boeuf

13.03.2025 *Séminaire doctoral*  
19.03.2025 *Penser la traduction*  
« Approche expérientielle de la traduction  
professionnelle » Isabelle Collombat  
(Université Sorbonne Nouvelle, ESIT)

20.03.2025 *L'art et la durabilité*  
« La précarité et la survie du chant : Les cansos  
troubadours et l'évolution aviaire » Jonathan  
Skinner (UK)

26.03.2025 *Penser la traduction*  
« *Theory as a tool for understanding  
translation* » Weronika Szwebs (Université  
Adam Mickiewicz, Poznan, Pologne)

03.04.2025 *Journée d'étude*  
« Discours spécialisés et discours ordinaires  
dans la didactique des langues, traduction et  
vulgarisation » Tatiana Musinova, Sladjana  
Djordjevic, Greta Komur-Thilloy (ILLE)